



Вюрт Електроник ИБЕ БГ ЕООД
4130 с. Белозем, обл. Пловдив
тел: 03159 2986; 032 511253; 0888 680674
факс: 03159 2987
E-Mail: zlatan.kitanov@we-online.com



Аз съм управител и създател на Вюрт Електроник ИБЕ БГ ЕООД – част от семейството на Вюрт. Ние се занимаваме с производство на шумоподтискащи дросели за автомобилната промишленост. Централата ни е в Германия и това предполага ежедневно общуване с немци. Ние с тях и те с нас. Хора като хора, какво толкова?

Ако се вгледаме обаче по-надълбоко ще видим, че все пак има и някои разлики. Тези „хора като хора“ са израсли и живеят в друга историческо-културна среда, а оттам и нагласата им към живота, работата и забавленията е различна. И това, което в Германия е стандарт и за което никой не се замисля и е очевидно, не е непременно толкова обичайно и нормално у нас.

Тези неща много добре се осъзнават от хора като Евгения Вебер, работили и развивали се и в двете културни среди. Нейната втора книга, наречена “Бизнес компас за Германия“ с подзаглавието си „Как да работим с немски партньори и колеги“ е ориентирана към българския бизнес и в негова помощ, и насочва вниманието към основни положения при съвместната работа с представители на немскоезичния свят . Защото винаги е по-добре човек да е подготвен и ориентиран в средата, в която предстои да развива някаква дейност, а също така и да е наясно с нагласите и очакванията на потенциалните събеседници и партньори.

Ние, българите традиционно подхождаме с уважение към Германия – немската машина е най-добрата машина – това е постулат, залегнал в съзнанието на всеки българин. Немските автомобили са традиционно еталон за бранша. Качеството е термин, неразривно свързан в нашето съзнание с думата „Германия“. И именно заради това е предизвикателство за всеки от нас като представители на един по-друг тип култура, да успеем да се срещнем с немските си партньори на равна нога – *auf der gleichen Augenhöhe*, защото мисля, че ние се познаваме добре – ориенталско-средиземноморски тип култура, с не особено изтънчен вкус към живота и забавленията, но, за сметка на това отдаващи им се с голяма страст. А насреща ни – суровият немец, който едва ли не работи непрестанно, не се усмихва и гледа отвисоко на този представител на непознатия източен народ... И още по-страшно става за българин, отишъл там, на място, да работи в Германия, особено, ако не е запознат достатъчно добре с немската култура и се чувства с основание не на място. Разбира се, има вариант и нашенецът да не осъзнава културните различия или да не им придава особено



Вюрт Електроник ИБЕ БГ ЕООД
4130 с. Белозем, обл. Пловдив
тел: 03159 2986; 032 511253; 0888 680674
факс: 03159 2987
E-Mail: zlatan.kitanov@we-online.com



значение. Тогава се получават забавни случки, от типа на тези, описани в класическата ни литература.

Как да не изпаднем в комичното положение, след като сме сътворили нещо велико и се бием по гърдите с гордия вик „Булгар! Булгар!“ да не ставаме за присмех сред немските си партньори и колеги? Не е толкова трудно – просто трябва да познаваме културата им. Неоценима помощ в тази посока за всеки незапознат представлява книгата на Евгения Вебер “Бизнес компас за Германия“. В нея кратко и съдържателно са разказани особеностите на това интересно общество – от структурата на държавата, през начина на общуване и стила на работа до бизнес-етикета. Описани са нагласите на хората, стандартите в немската фирма, начините за създаване на бизнес-контакти, не липсват и примери и съвети от практиката.

Казах „за всеки незапознат“, но много ползи могат да извлекат и тези, които са склонни да вярват, че всичко, свързано с немците им е ясно. След като бях препрочен първата книга на Евгения Вебер “Geschäftskultur Bulgarien“, подхожих към втората с различно отношение, но все пак с нагласата, че големи изненади не се очакват. Да, известна информация, нищо революционно ново... Но начинът, по който тази отдавна известна ми информация беше поднесена ми направи голямо впечатление, нещата изведнъж се подредиха и систематизираха и придобиха нова яснота. Видях колегите си в Германия в нова светлина, немската култура придоби нови измерения. Беше ми забавно и интересно да си припомня особеното чувство за идентичност, с което толкова се гордеят любимите ми баварци, да поразсъждавам отново за различното, но и близко отношение на немците и българите към диалектите и регионалните особености. Естествено, не пропуснах и да позлорадствам на чистосърдечното немско объркване, когато нещата не вървят по план и не се случват по логичен и рационален начин. Но пък и да отдам дължимото на културата, която със своята твърдост, последователност, издръжливост и трудолюбие е създавала едни от най-добрите световни образци в областта на техниката, архитектурата, литературата и философията.

Моторът на Европа... Немската дисциплина. Точността. Културата на спора. Владееенето на емоциите. Все неща, които напълно заслужено будят възхищение. Както и желание да се докоснем до тях, да работим заедно с тези



Вюрт Електроник ИБЕ БГ ЕООД
4130 с. Белозем, обл. Пловдив
тел: 03159 2986; 032 511253; 0888 680674
факс: 03159 2987
E-Mail: zlatan.kitanov@we-online.com



хора, да се учим и обогатяваме взаимно. Неслучайно Германия е основен и важен търговски партньор на България и значим и стратегически инвеститор в цялата ни страна.

Какво представлява немската икономика? Какви са предизвикателствата пред желаещите да се стъпят на немския пазар? Как да изградим успешни взаимоотношения с немските си колеги и партньори? Важни въпроси, чиито отговори невинаги са еднозначни. И в забързаното време, в което живеем, не всеки е склонен да се посвети на изучаването на фактите и закономерностите, изградили немското общество и развили немската икономика и култура. Именно заради това препоръчвам книгата „Бизнес компас за Германия“ като пътеводител на всички, които имат или им предстоят взаимоотношения с немци, било то в сферата на бизнеса, културата или в чисто личен план. Чете се на един дъх, а след това служи за чудесен справочник в различни ситуации, не на последно място и заради начина по който Евгения Вебер и издателство „Рива“ са оформили това, позволявам си да кажа, „ръководство за българо-немски бизнес отношения“.

Приятно четене на всички и успех на Евгения Вебер в популяризиране на взаимното разбиране на двете култури!

инж. Златан Китанов

Управител на „Вюрт Електроник ИБЕ БГ“ ЕООД